Porównanie tłumaczeń Liczb 31:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Siódmego dnia wypierzcie też swoje szaty i oczyśćcie się, a potem wejdźcie do obozu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Siódmego dnia wypierzcie swoje szaty, oczyśćcie się, a następnie wejdźcie do obozu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Siódmego dnia wypierzecie też swoje szaty i będziecie czyści, a potem wejdziecie do obozu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Upierzecie też szaty wasze dnia siódmego, i czystymi będziecie, a potem wnijdziecie do obozu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wymyjecie szaty wasze dnia siódmego, a oczyścieni potym do obozu wnidziecie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Siódmego dnia wypierzcie swoje odzienie; wtedy staniecie się czyści i będziecie mogli znowu wejść do obozu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Siódmego dnia wypierzcie swoje szaty i oczyśćcie się, a potem wejdziecie do obozu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy siódmego dnia wypierzecie swoje szaty, staniecie się czyści i wówczas będziecie mogli wejść do obozu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W siódmym dniu wypierzecie swoje ubrania; wtedy staniecie się czyści. Potem będziecie mogli wejść do obozu”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W siódmym dniu wypierzecie też swoje szaty i będziecie czyści. Potem możecie iść do obozu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Siódmego dnia zanurzycie swoje ubrania [i ciała w mykwie] i staniecie się rytualnie czyści, a potem wejdziecie do obozu.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сьомого дня виперете одіж, і очиститеся і після цього ввійдете до табору. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Siódmego dnia wypierzcie też swoje szaty oraz się oczyśćcie, a następnie możecie wejść do obozu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wypierzecie swe szaty w dniu siódmym, i będziecie czyści, potem zaś możecie przyjść do obozuʼ ”. |